



南方电网调峰调频发电有限公司储能科 研院电化学储能电站监控技术规范等三 项国家标准英文版翻译技术要求

南方电网调峰调频发电有限公司储能研究院（甲方）

XX 公司（乙方）

2025 年 2 月

1. 服务内容

甲方常住地在广州番禺，乙方按照甲方需求提供《GBT 42726-2023电化学储能电站监控系统技术规范》、《GBT 42312-2023电化学储能电站生产安全应急预案编制导则》、《电化学储能电站设计标准电化学储能电站设计标准》文件的翻译服务。三份待翻译文件总字数预计66277字。

乙方应严格按照国家翻译标准要求对甲方提供翻译文本进行翻译，提供译稿的校对、排版及格式优化服务，确保与原文格式一致，保证译文翻译质量。翻译完成后的1个月内为免费修改期，修正甲方提出的合理问题。

2. 乙方团队要求

1、乙方团队项目负责人应有5年同行业翻译经验，翻译人员需具有2年以上同行业翻译经验。

2、乙方项目组人员（含项目负责人）人数至少为3人，项目经理需具有CATTI一级证书，组员需具CATTI二级证书。

3、乙方项目组团队须为合法注册的翻译服务机构，具备营业执照及翻译服务相关认证，提供ISO体系认证证书、企业信用等级证书，包括质量管理体系、信息安全管理体及翻译管理体系等证书。

4、乙方项目组团队所在的企业单位须持有5A级翻译服务认证证书，且证书在有效期范围内。

5、乙方团队近三年内承担过类似国家标准或技术文件翻译项目，具备翻译国家标准和行业标准的业绩并提供证明材料。

3. 项目服务质量要求

1、译文应保持原文的专业性和技术性，对于专业词汇需确保翻译准确且符合行业惯例，不得随意更改或遗漏专业信息。

2、译文应准确无误地传达原文的意思，不得产生遗漏，不得导致有误解或歧义。

3、译文应符合英语语法规则和表达习惯，无语法错误、拼写错误及标点符号误用，译稿排版须与原文格式（字体、段落、图表编号等）完全一致。

4、译文在术语使用、表达方式等方面应保持高度一致，避免同一术语在文中出现多种译法，术语使用与相关国际/国家标准一致，并提供术语对照表。

5、乙方团队成员需具备从事翻译相关资质，在翻译服务过程中，按照《翻译服务规范第一部分：笔译》(GB/T19363.1-2022)标准、《翻译服务译文质量要求》(GB/T1 9682-2005)标准、国际标准（如ISO 17100）完成翻译工作。

6、乙方需要严格按照本合同约定内容，提供足够的人员力量，确保翻译服务工作平稳运行，保证工作质量。

7、甲方有权对翻译成果进行抽查或全面审核，乙方需积极配合并提供必要的修改和完善服务，乙方拒绝配合或服务态度差，甲方有权解除合同。

8、甲方在乙方的翻译人员不能胜任合同工作时，有权要求乙方更换，乙方不能及时更换或累计更换两次后仍不能胜任合同工作时，

甲方有权解除合同。

9、乙方团队成员工作如出现重大失误，服务响应不及时，服务质量及态度差，乙方不能及时更换或累计更换两次后仍不能胜任合同工作时，甲方有权解除合同。

4. 项目进度或工期要求

4.1 合同签订后5天内提交详细翻译计划及术语库初稿；

4.2 初稿翻译完成：合同签订后12天内提交初稿；

4.3 校对及排版：初稿提交后5天内完成；

4.4 最终交付：合同签订后30天内提交全部译稿及附件。

自合同签署日起1个月止，如若未完全办结内容，则延期至翻译服务内容完成为止。

5. 报价要求

报价包含全部服务费用，不得额外收取术语库管理、格式调整等费用，投标报价单中所有报价均为含增值税报价。

6. 其他要求

乙方需承诺报价在合同期内有效，不接受二次议价；若甲方增加翻译内容，双方另行协商费用。